



Weekly Digest

Número 39

11 de abril 2005

Dentro de esta edición

- Del escritorio del editor 2
- Se encaminan los procesos de planificación anuales 2
- Membresía para el 2005 2
- Los Directores Regionales se reúnen 3
- Seminarios de responsabilidad y controles financieros 4
- El nuevo diagrama organizacional 4
- Se completan las descripciones de los trabajos 4
- Los recientes cambios en el personal 5
- La ACI visita Egipto 5
- Noticias del tsunami 6
- Noticias sectoriales 7
- Invitación a la Asamblea General de la ACI 2005 8
- Calendario 2005 12

Redactor :
Garry Cronan
cronan@ica.coop

www.ica.coop

Traducción:
Diego Colom

El éxito cooperativo – el tema clave de la próxima Asamblea General

La Asamblea General de la ACI del 2005 promete ser la más interesante hasta el momento.

El boletín de esta semana trae consigo un especial de cuatro páginas sobre la Asamblea General que se llevará a cabo en Cartagena, Colombia, Sudamérica del 18 al 23 de septiembre del 2005.

El tema de la Asamblea General es *Los valores cooperativos: una ventaja competitiva en una economía globalizada*.



La AG se enfocará en aquellas cooperativas que han tomado su identidad cooperativa y la han hecho una parte fundamental de su éxito en sobrellevar los retos de un mundo en proceso de globalización. Como siempre habrá numerosos eventos asociados además de seminarios, talleres, etc.

¡Esperamos verlos en Cartagena!

Vea las páginas 8-11 para mayores detalles.

La juventud le pide al movimiento que cumpla con su promesa

Los miembros de la Red de la Juventud de la ACI les han hecho un llamado a todos los miembros de la ACI para que cumplan con la promesa que hicieron durante la Asamblea General de Oslo en el 2003. El compromiso era incrementar la representación de la juventud dentro de las delegaciones que asistirían a la Asamblea General.

Jo Bibby-Scullion, la representante en el Consejo de la ACI para la Red de la Juventud de la ACI dijo que, "...el movimiento cooperativo internacional debe tomar en serio su responsabilidad con la próxima generación de jóvenes cooperadores. Queremos ver a muchos más delegados de la juventud participando activamente en los foros regionales y globales de la ACI".

Para promover aún más la participación de la gente

joven (menores de 35) en la AG, la ACI ha decidido no cobrarles la cuota de registro a los delegados de la conferencia de la juventud que también quieran asistir a la AG.

Una conferencia de la juventud especial también se llevará a cabo como parte de la próxima Asamblea General.

La Red de Juventud de la ACI se ha vuelto muy activa en el último año. Ahora cuenta con más de 100 miembros de 20 diferentes países y está creciendo rápidamente. Se han comenzado un número de iniciativas y se está desarrollando una estrategia detallada. Una reunión especial de planificación se llevó a cabo recientemente en Ginebra (vea página 5).

Para mayor información, por favor comuníquese con Jo Bibby-Scullion a s0347030@sms.ed.ac.uk.



Jo Bibby-Scullion

"...Todos los miembros que asistan a la próxima Asamblea General deberían tratar de incluir por lo menos una persona joven en su delegación..."

Jo Bibby-Scullion

Del escritorio del editor



Bienvenidos a la trigésima-novena edición del Boletín.

Los lectores regulares notarán que nos hemos tomado un descanso durante el período de Pascua. Como resultado, el boletín es un poco más largo de lo normal. La próxima semana regresaremos a nuestro horario y formato regular.

Dentro de esta edición hemos incluido como parte de nuestra sección especial los detalles de la próxima Asamblea General en Cartagena, Colombia en septiembre. Se perfila a ser una de las mejores hasta el momento. Por lo tanto,

asegúrese de registrarse pronto y reservar su lugar para estar seguro de poder disfrutar de este hermoso paisaje caribeño junto con los otros 1,500 delegados que se espera que llegarán.

También informamos sobre una serie de reuniones de planificación que tomaron lugar tanto en la oficina principal como en las regiones. Verá que estamos avanzando en una forma muy sistemática para implementar mecanismos de responsabilidad muy detallados y públicos. También informamos sobre algunas reestructuraciones que fueron el resultado de unas

recientes revisiones de personal.

También estamos tratando de expandir el boletín para que incluya las noticias específicas de las varias organizaciones sectoriales de la ACI. Esto se convertirá en una característica regular del boletín.

Finalmente, los pondremos al día con respecto al proceso de reconstrucción del tsunami.

Como siempre, le agradeceríamos sus comentarios sobre el estilo y el contenido de este boletín. Garry Cronan, cronan@ica.coop.

Se encaminan los procesos de planificación anuales

“...el objetivo es la coordinación entre los planes desarrollados a nivel regional y las prioridades globales...”

Cada año la ACI lleva a cabo una planificación detallada de cada una de sus regiones en su oficina central de Ginebra.

El proceso está diseñado, en parte, para asegurar que haya coordinación entre los planes desarrollados a nivel regional y las prioridades globales generales de la ACI.

Durante los meses de febrero y marzo, Jan-Eirik Imbsen, Director de Desarrollo, y Guy Malacrida, Director de Finanzas, visitaron tres de las cuatro oficinas regionales de la ACI para ayudar en este proceso.

Las prioridades globales claves son: asegurar un grado de con-



sistencia y responsabilidad financiera, revisar y discutir los planes de desarrollo y otros programas de trabajo y la coordinación general de las actividades de las oficinas regionales. Para mayores detalles, contacte a Jan-Eirik Imbsen a imbsen@ica.coop.

Arriba de izquierda a derecha, Guy Malacrida, Jan-Eirik Imbsen, Gabriella Sozanski, Directora del Manejo del Conocimiento de la ACI, Manuel Mariño, Director Regional de la ACI Américas y Carlos Palacino, Vicepresidente de la ACI para las Américas durante una reciente reunión de planificación en Colombia.

¿Ya pagó su membresía para el 2005?

Bajo las reglas de la ACI, todos los pagos de membresía deben ser hechos antes del 31 de marzo de este año. Este es un año importante para asegurar que sus cuotas han sido pagadas completamente para poder ejercer sus derechos

como miembro. Solo las organizaciones que han pagado sus cuotas tienen derecho a nominar candidatos para el Consejo de Administración de la ACI y para el Comité de Auditoría y Control y de participar y votar en la próxima Asamblea General.

Si tiene alguna pregunta sobre asuntos de membresía de la ACI, por favor contacte a Vivianne Dubini a dubini@ica.coop o a María Elena Chávez Hertig a chavez@ica.coop en la oficina central de la ACI.



Vivianne Dubini, Oficial de Membresía de la ACI

Los Directores Regionales se reúnen en la oficina central

Los cuatro Directores General de la ACI se reunieron recientemente con el Director General y demás altos funcionarios de la ACI en una reunión especial celebrada en la oficina central.

La reunión de los Directores Regionales fue una en una serie de reuniones de planificación que se llevaron a cabo durante la semana del 21 de marzo. Los Directores Regionales se reúnen por lo menos una vez al año, o regularmente dos. Estas reuniones complementan las visitas anuales de planificación que se detallaron en la segunda página.

Se cubrió una amplia variedad de temas incluyendo: las



Los cuatro Directores Regionales de la ACI, de izquierda a derecha, Ada Suleymane Kibora (África), Manuel Mariño (América), Shil Kwan Lee (Asia Pacífico) y Rainer Schlüter (Europa)

últimas noticias de la reconstrucción del tsunami; la Campaña Global contra la Pobreza de la ACI y de la OIT; las actividades de comunicación; algunos asuntos relacionados a las membresías y las subscripciones.

Los Directores Regionales también escucharon un informe del Director de Desarrollo de la ACI,

Jan-Eirik Imbsen, sobre el trabajo que se está haciendo para preparar una nueva política de desarrollo de la ACI. Stirling Smith, de la Universidad Cooperativa (Reino Unido), que está ayudando a la ACI en este proceso, también presentó información sobre la política de desarrollo incluyendo una serie de recomendaciones preliminares.

¡Los cuatro Directores Regionales de la ACI suman entre ellos casi 100 años de experiencia cooperativa!

El Director General de la ACI y cada uno de los Directores Regionales han firmado un acuerdo para seguir los procedimientos del nuevo Manual de Control Financiero.

Seminarios de responsabilidad y controles financieros

Los controles financieros consistentes y efectivos están en el centro de cualquier buen proceso de gobierno corporativo.

Como hemos informado recientemente, el Consejo de la ACI ha aprobado un nuevo *Manual de Controles Financieros* interno.

Un seminario especial sobre el manual se organizó para

todo el personal de la oficina central de la ACI, los directores regionales y los contadores. Se realizó en la oficina central el 21 de marzo del 2005. El objetivo era familiarizar al personal con los procedimientos descritos en el manual. Guy Malacrida, el Director de Finanzas de la ACI, y miembros del Comité de Auditoría y Control de la ACI, incluyendo Niklas

Widebeck (Suecia) y Phil Holmes (Reino Unido), hicieron presentaciones.

Un seminario relacionado, sobre el sistema de contabilidad SUN usado por la ACI, fue organizado luego esa misma semana para la oficina principal de la ACI y para los contadores regionales. Por favor contacte a Guy Malacrida a malacrida@ica.coop.

Los Directores Regionales firman un acuerdo para implementar el nuevo Manual de Controles Financieros

Como un símbolo del compromiso público con el buen gobierno, todos los altos funcionarios del personal de la ACI, incluyendo el Director General y todos los Directores Regionales han firmado un acuerdo que los compromete a seguir los procedimientos detallados en el nuevo *Manual de Controles Financieros*.

Los nuevos procedimientos financieros están en el proceso de ser implementados.

Para más información sobre los nuevos controles financieros que se están aplicando a través de toda la ACI por favor contacte a Guy Malacrida a malacrida@ica.coop.



Los participantes justo antes de firmar el acuerdo de compromiso

El nuevo diagrama organizacional

Manejo de personal

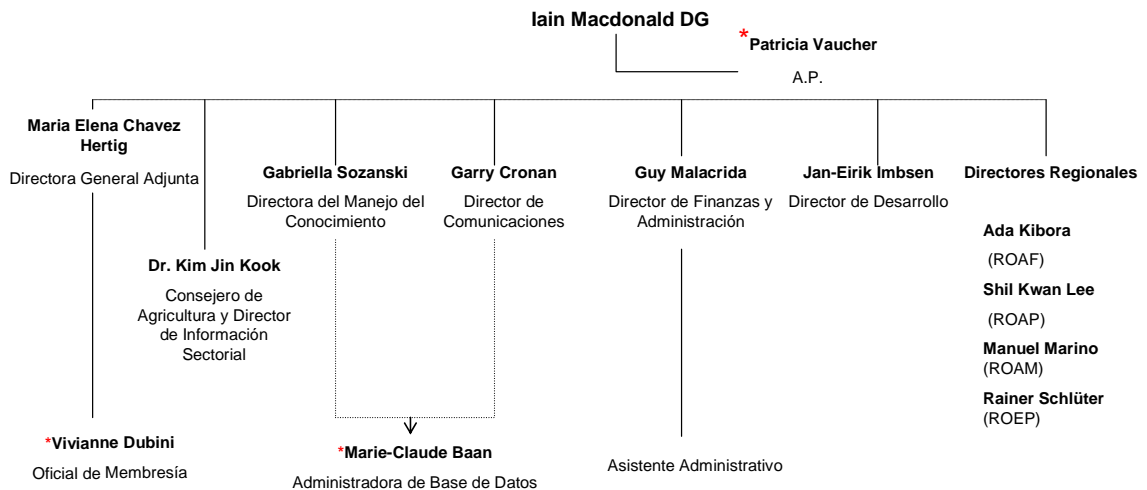
Un nuevo diagrama organizacional se ha preparado para el personal de la oficina central de la ACI.

La estructura remodelada es el resultado de una exhaustiva revisión hecha por el Director General. También se están implementando nuevas descripciones de trabajo y nuevas estructuras

de hegemonía (ver *diagrama*).

El Director General, Iain Macdonald, cree que la nueva estructura “llevará a un incremento en la eficiencia y en la claridad de nuestros tratamientos con los miembros y con las demás organizaciones”. Espero que la nueva estruc-

tura deje claro cuáles miembros del personal son responsables de cuáles actividades en la oficina central. Tanto el Director General como el Director General Adjunto comparten un papel de supervisión general sobre una amplia variedad de actividades, listadas abajo.



Maria Elena Chavez Hertig

- Posicionamiento Internacional,
- COPAC,
- IT,
- Membresía,
- Asuntos Legales,
- Comités Temáticos



* Medio tiempo (60%)

Iain Macdonald

- Consejo de Administración,
- Finanzas y Administración,
- Personal,
- Desarrollo,
- Regiones,
- Manejo del Conocimiento,
- Comunicaciones

Se completan las descripciones de los trabajos y las políticas de la oficina

Se han completado las descripciones de trabajo detalladas para todo el personal de la oficina central. Las nuevas descripciones de trabajo han sido acordadas entre el Director General y los miembros pertinentes del personal. Otra tarea

administrativa clave y complementaria que se completó recientemente fue la producción de un nuevo manual de las políticas de la oficina. El nuevo manual detalla las responsabilidades y los derechos del personal de la ACI. Todo el perso-

nal de la oficina central ha estado involucrado completamente en el proceso y han firmado y aprobado las descripciones de trabajo y las políticas de la oficina. Actualmente, se está expandiendo el proceso al personal de las oficinas regionales.

Los nuevos correos electrónicos del personal de la oficina central

Los correos electrónicos del personal de la oficina central han sido estandarizados. Como resultado se han efectuado varios cambios a los correos electrónicos. Los nuevos correos electrónicos están listados abajo:

Iain Macdonald
Jan-Eirik Imbsen
Patricia Vaucher

macdonald@ica.coop
imbsen@ica.coop
vaucher@ica.coop

Vivianne Dubini
Marie-Claude Baan
Jin Kook Kim

dubini@ica.coop
baan@ica.coop
kim@ica.coop

Los recientes cambios en el personal



El señor Jin Kook Kim se unió recientemente a la oficina principal de la ACI en Ginebra. Está reemplazando al Dr. Choi como el oficial de apoyo de la Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas (Corea) para la ACI.

El Dr. Kim nació y se educó en Corea del Sur. Comenzó a trabajar con la NACF en 1986 y trabajó en varios departamentos incluyendo el de investigación, el de cooperación internacional y en el instituto de planificación y entrenamiento. También laboró como el representante de la NACF en su oficina de la

UE en Bruselas de 1996 al 2001. Antes de colaborar con la ACI, fue el Director General Adjunto del departamento de mercadeo, suministro y planificación de la NACF. Cuenta con un doctorado en Administración Pública. Es el autor de libro *Los retos y los cambios en la agricultura europea en el siglo 21* (Coreano).



El Dr. Choi Chan Ho fue nominado secundado por la Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas como el Consejero de Agricultura de la ACI de marzo del 2002 a marzo del 2005.

Nos gustaría agradecerle al Dr. Choi por su importante contri-

bución en el trabajo de la ACI durante su estadía con nosotros. El Dr. Choi estará regresando a la NACF donde tomará un trabajo como profesor en la Universidad Cooperativa Agrícola de la NACF y dirigirá un proyecto para establecer un centro de aprendizaje por Internet.

El nuevo correo electrónico del Dr. Choi es:

chanho@nonghyup.com.



Barbara Coghlan, que estuvo con la ACI Europa por 2 años, se ha ido de la ACI. Nos gustaría darle las gracias a Barbara por todos sus esfuerzos con ACI Europa y le deseamos lo mejor en sus trabajos futuros.

Manejo de personal

A la ACI le gustaría agradecer formalmente a la NACF por su continuo apoyo con este y con otros cargos de apoyo con la ACI. Lo apreciamos mucho.

La ACI visita Egipto

Ivano Barberini, el Presidente de la ACI e Iain Macdonald, el Director General, recientemente visitaron Egipto invitados por la Unión Central de Cooperativas Agrícolas (CACU).

Ellos participaron en la reunión general anual de la CACU en Cairo a la que asistieron más de 500 delegados de las empresas agrícolas de todo Egipto.

En discusiones con el Se-

cretario General, Mohammed Idris, se acordó que se trabajaría en conjunto para promover el movimiento cooperativo en el norte de África y en los países Árabes con la colaboración de la nueva oficina regional de África de la ACI en Nairobi.

También se acordó estudiar la viabilidad de un proyecto conjunto entre la ACI y la Federación Internacional de Productores Agrícolas (IFAP) del desarrollo de recursos humanos usando técnicas de



video-conferencia. Se acordó que esta propuesta sería tomada bajo consideración por el Comité Global del Desarrollo de Recursos Humanos de la ACI.

macdonald@ica.coop

Iain Macdonald e Ivano Barberini con Mohammed Idris (CACU) en Cairo

La Red de la Juventud se reúne en Ginebra

Los representantes de la Red de la Juventud de la ACI se reunieron en Ginebra el primero de

abril del 2005 para discutir maneras de desarrollar aún más la Red. El boletín de la próxima semana incluirá

informe completo.

Noticias del tsunami

Se completa la evaluación inicial del tsunami

Dentro del marco del programa de reconstrucción post-tsunami de la ACI se han preparado y distribuido hasta el momento



Shil Kwan Lee, Iain Macdonald, Robby Tulus y Gabriella Sozanski en la reciente reunión en Ginebra.

dos informes de evaluación. Los informes presentan la situación actual en Indonesia y en Sri Lanka y estiman lo que necesitan las cooperativas para volver a comenzar sus actividades.

Robby Tulus, en su informe sobre Aceh, Indonesia sugirió ocho áreas de actividades que desarrollar. La ACI está buscando fondos de las agencias de desarrollo para financiar estos proyectos de reconstrucción cooperativa.

Las primeras misiones investigativas dejaron claro que no solo se requiere ayuda para la revitalización de las cooperativas que sufrieron daños bastante extensos, sino que también se necesitan establecer cooperativas en los sectores donde antes no existían. Es un reconocimiento del modelo cooperativo como un vehículo para la recuperación rápida de los desastres con la total participación de la gente que ha sido afectada.

En adición a estas dos evaluaciones, la Oficina Regional de la ACI Asia Pacífico ha escrito dos propuestas de proyectos que también serán circuladas entre las agencias y las organizaciones miembros que quieran apoyar estas iniciativas.

Estas propuestas están diseñadas para desarrollar

las cooperativas en India y en Sri Lanka con un fuerte enfoque de género.

La ACI continúa a jugar un papel de coordinador de información para poder asegurar una distribución equitativa de los fondos que han sido recolectados por el movimiento cooperativo. El Presidente de la ACI y el Director General estarán viajando en poco tiempo a Sri Lanka y a Indonesia, visitando las regiones devastadas por la catástrofe. También se reunirán con los altos funcionarios gubernamentales para facilitar el trabajo de las cooperativas en un ambiente acogedor y para mantener al movimiento cooperativo en el centro de la reconstrucción. Para mayor información por favor comuníquese con Gabriella Sozanski a sozanski@ica.coop.

Desjardins se concentra en Sri Lanka

Las organizaciones cooperativas individuales de todas partes del mundo continúan trabajando directamente con las comunidades cooperativas afectadas. El siguiente informe del Grupo Desjardins de Canadá es típico.

“Desjardins fue uno de los primeros en proveer ayuda financiera directa. Solo unos días después del desastre del tsunami en el sureste de Asia, el Grupo Desjardins anunció que usaría un millón de dólares canadienses de su superávit para establecer un fondo de ayuda para la reconstrucción del área afectada. El manejo del fondo fue dado a Développement International Desjardins

(DID) que ha estado proveyendo el apoyo a la red cooperativa de la SANASA en Sri Lanka desde aquel entonces.

El apoyo para la SANASA podría durar unos dos o tres años y estará enfocado en volver a arrancar las operaciones de las cooperativas afectadas por el desastre. Ya se comenzó un amplio esfuerzo para reconstituir los datos que fueron destruidos por el desastre. Se han reclutado y entrenado unos 65 individuos para esta tarea. Los datos financieros que se recuperen se usarán para elaborar un resumen de la situación y serán útiles para todas aquellas organizaciones que deseen proveer apoyo a la

SANASA y a sus miembros.

El DID ya ha contactado al Gobierno de Québec y a la Agencia de Desarrollo Internacional Canadiense (CIDA) para poder contar con más apoyo en adición al que ya proveyeron los miembros de Desjardins en un gesto de solidaridad con las cooperativas de Sri Lanka. Además, para poder asegurar un máxima coherencia de su apoyo con las acciones continuas de otras organizaciones cooperativas de todo el mundo, el DID se basará en la coordinación de la información que provee la ACI a todos los esfuerzos cooperativos.”
Por favor contacte a France Michaud a communications@did.qc.ca



Desjardins colaboró con el entrenamiento de equipos locales de evaluación

La IHCO en discusiones con la ACI sobre acuerdo

Los representantes de la Organización Internacional de las Cooperativas de la Salud (IHCO) se reunieron con la ACI en la oficina central en Ginebra. La IHCO es una de las nueve organizaciones sectoriales de la ACI.

La razón de la visita era discutir la firma de un acuerdo entre la IHCO y la ACI. Bajo tal acuerdo, la ACI le proveerá

una variedad de servicios de apoyo a la IHCO en las áreas de comunicación, representación, manejo financiero, coordinación y membresía. Por su parte, la IHCO le pagará a la ACI por estos servicios y le brindará apoyo administrativo.

Se espera que el acuerdo preliminar se firme pronto y que resulte ser un modelo para las otras organizaciones sectoriales de la ACI.



José Carlos Guisado, a la izquierda, Presidente de la IHCO, Gabriella Sozanski y Estanislao Simón Flores, Director de la Fundación Espíritu de España, discutiendo los detalles del acuerdo.

La IHCO responde ante la exclusión de las cooperativas de la salud por parte del gobierno sueco

El Presidente de la IHCO, José Carlos Guisado, le ha escrito al Ministro de Salud de Suecia expresando su oposición a las propuestas que excluirán efectivamente a las cooperativas del manejo de los hospitales públicos.

La carta del Dr. Guisado le brinda apoyo a Par-Olof Jonson, el Presidente de Medicoop de Suecia, en sus esfuerzos para revertir esta decisión.

“Esto es un ejemplo de un gobierno que no aprecia el papel de las cooperativas en la entrega de servicios como los de la salud.” Para mayores detalles

sobre esta acción, refiérase a la última edición del boletín bianual de la IHCO. La nueva edición también cuenta con informes sobre el Hospital de Barcelona que se maneja cooperativamente y sobre los servicios de salud cooperativos en Saskatoon, Canadá.

El Hospital de Barcelona le pertenece a la Sociedad Cooperativa de Instalaciones del Bienestar y de la Salud (SCIAS). La SCIAS fue creada en 1974 y en el 2003 tuvo un volumen de negocios de casi 50 millones de euros.

Las cifras del Hospital de

Barcelona también son muy impresionantes. Casi 800 cooperadores trabajan en el centro que en el 2003 se encargó de tratar unos 75,000 pacientes.

El artículo sobre Servicios de Salud Comunitarios de Saskatoon (CHSA) es también muy interesante. Toman un camino más práctico en la entrega de los servicios de la salud, enfocándose en la vivienda, la pobreza, el desempleo y los asuntos de la nutrición, entre otros.

Las copias del boletín de la IHCO estarán disponibles en el sitio Web de la ACI en el futuro cercano.



El Dr. Guisado apoyando a sus colegas cooperadores suecos.

Seminario internacional de los servicios de la salud y las cooperativas

La Fundación Espíritu, uno de los miembros españoles de la ACI, estará realizando un seminario de 2 días sobre los servicios de la salud y las cooperativas en Barcelona, España, del 20 al 21 de abril. Estarán participando oradores de varios países y también del gobierno central español.

El programa incluye presentaciones sobre *La participación y la colaboración de las entidades privadas en el sistema nacional de la salud*, *Los sistemas de salud del mundo* y *Los sistemas de salud en Europa y en España*.

Una interesante variedad de oradores discutirán la situación que aplica en sus

países. Los países incluidos son: Suecia, Japón, Argentina, Canadá, Brasil, Rusia, Malasia, el Reino Unido y el país anfitrión, España.

Para más información, comuníquese con Estanislao Simón Flores a direccion@fundacionespriu.coop.



"Valores cooperativos, una ventaja competitiva en una economía globalizada"

ICA GENERAL ASSEMBLY
Cartagena de Indias

"...esperamos verlos en Cartagena."

Ivano Barberini,
Presidente de la ACI

"...oradores globales líderes y talleres enfocados hacia lo práctico son características de la Asamblea General de este año."



El Dr. Birchall explorando la conexión entre los principios cooperativos y el éxito en una economía globalizada.

Invitación a la Asamblea General de la ACI 2005

El Director General de la ACI les ha escrito recientemente a todos los miembros invitándolos a la próxima Asamblea General (AG).

Los anfitriones locales para la AG de este año son la Confederación de Cooperativas Colombianas (Confecoop) y Saludcoop – vea el artículo en la página 10.

Esperamos la llegada de hasta 1,500 delegados al evento de este año. Esto la haría una de las más grandes en la historia,

además de ser la primera AG o congreso de la ACI que se celebre en Sur América.

Las AG's les ofrecen a los participantes oportunidades sin paralelo de conocer, formar redes y compartir experiencias con sus cooperadores colegas de todas las partes del mundo.

Los participantes también podrán asistir a una amplia variedad de eventos

relacionados como talleres especiales, tours e impresionantes eventos sociales.

La AG de este año también tiene una agenda institucional muy importante que conducir, incluyendo la elección del Presidente y de todo el Consejo Administrativo además del Comité de Auditoría y Control. Un programa muy lleno de actividades.

Los valores cooperativos – una ventaja competitiva en una economía

Como lo hicimos notar en nuestra primera página, el tema de este año es la ventaja competitiva de los valores cooperativos en una economía globalizada.

Tanto en las sesiones plenarios como en las concurrentes, estaremos estudiando el éxito cooperativo. ¡Escuchamos muy poco sobre ello! Nuestro objetivo es demostrar cómo nuestros principios nos dan una plata-

forma única desde donde podemos competir y servirles a nuestros miembros en una economía cada vez más globalizada.

También examinaremos como operacionalizar nuestros principios. Aprenderemos cómo las cooperativas enfrentan no solo las desventajas más obvias de la globalización, sino también cómo

implantan una serie de valores que les facilita salir adelante, ya sea a nivel local o global.

Se retará a los participantes a que obtengan un conocimiento más profundo de cómo las cooperativas están haciendo esto. La transmisión de tal conocimiento es una de las ventajas principales de asistir a eventos globales como la Asamblea General.

La declaración de la identidad cooperativa – ¡10 años de éxito!

Fue en la Asamblea General Centenaria de la ACI en 1995 en Manchester, Reino Unido que se adoptó la nueva declaración de la identidad cooperativa que incorporaba la definición y los valores cooperativos revisados.

Los principios tienen más que una importancia simbólica. Representan uno de los logros más duraderos de la ACI. Son una serie de estándares ampliamente aceptados y reconocidos a través del mundo. No solo como una serie de principios guías dentro del movimiento, sino también sirven de referencia y de apoyo para un creciente número

de gobiernos e instituciones internacionales. Nos ayudan a defender y a promover a las cooperativas en cualquier parte del mundo.

También son una receta para el éxito comercial. La sabiduría destilada que estos principios representan ha sido demostrada por un sin fin de cooperadores en una variedad de situaciones a través del último siglo. Cuando creemos en ellos, podemos obtener el éxito. El hecho de que las empresas de la corriente principal estén haciendo mímica de aspectos claves de nuestros principios es amplia evidencia de su continua relevancia en un mundo en proceso de globalización.

Este año, la Asamblea General estará enfocada hacia demostrar cómo algunas cooperativas en particular han tenido éxito tanto comercialmente como socialmente mediante la implementación de los nuevos principios. Se ilustrará cómo los han puesto en el centro de sus modelos de negocio.

Un informe especial sobre los diez años de los principios esta siendo preparado por el reconocido académico cooperativo Johnston Birchall. El informe les será distribuido a los delegados antes de la Asamblea General.

Ocasiones históricas

La historia cooperativa se describe durante las Asambleas Generales de la ACI.

Las Asambleas Generales y sus predecesores, los Congresos de la ACI, se han celebrado regularmente desde la formación de la ACI en 1895.

En 1992, en el Congreso de la ACI en Tokio, se decidió reemplazar los Congresos de cada 3 a 4 años y las reuniones anuales del Comité Central con las Asambleas Generales bianuales para conformar con la nueva estructura que se adoptó. Estos nuevos arreglos fueron parte de una serie de cambios fundamentales, incluyendo la regionalización que se adoptó en el Congreso de Tokio. También se introdujeron las Asambleas Regionales para alternar con las Asambleas Generales.

En 1995, se celebró un Con-

greso Centenario combinado con una Asamblea General. La AG de 1995, como su predecesor inmediato, también hizo historia. Aquí se aprobó la nueva declaración de identidad de la ACI. Desde ese entonces, se han llevado a cabo las Asambleas Generales cada dos años.

Bajo las actuales reglas de la ACI, la Asamblea General representa el supremo cuerpo fabricante de políticas. Es donde los miembros ejercen su control democrático sobre el movimiento internacional. Es una de las instituciones democráticas y orientadas hacia la gente más antigua del mundo.

Una lista completa de los Congresos y las Asambleas Generales incluye:

- 1895 Londres, Reino Unido
- 1896 París, Francia
- 1897 Delft, Holanda

- 1900 París, Francia
- 1902 Manchester, Reino Unido
- 1904 Budapest, Hungría
- 1907 Cremona, Italia
- 1910 Hamburgo, Alemania
- 1913 Glasgow, Escocia
- 1921 Basel, Suiza
- 1927 Estocolmo, Suecia
- 1930 Viena, Austria
- 1934 Londres, Reino Unido
- 1937 París, Francia
- 1946 Zurich, Suiza
- 1948 Praga, República Checa
- 1951 Copenhague, Dinamarca
- 1954 París, Francia
- 1957 Estocolmo, Suecia
- 1960 Lausanne, Suiza
- 1963 Bournemouth, Reino Unido
- 1966 Viena, Austria
- 1969 Hamburgo
- 1972 Varsovia, Polonia
- 1976 París
- 1980 Moscú, Rusia
- 1984 Hamburgo
- 1988 Estocolmo
- 1992 Tokio, Japón

- 1995 Manchester
- 1997 Ginebra
- 1999 Québec, Canadá
- 2001 Seúl, Corea
- 2003 Oslo, Noruega
- 2005 Cartagena, Colombia



La Asamblea General del 2005 hará historia – será la primera en Sur América en los 110 años de historia de la ACI.

Las nominaciones para el Premio Pioneros de Rochdale

Se han pedido nominaciones para el Premio Pioneros de Rochdale.

El premio reconoce una persona, o bajo circunstancias especiales una organización cooperativa, que ha contribuido hacia las actividades cooperativas inno-

vadoras y sostenibles y que ha ayudado de forma significativa a su membresía. Las nominaciones con el CV y la documentación apropiada deben ser enviadas al Director General de la ACI antes del 15 de junio del 2005. El Comité de Elecciones de la ACI

considerará y entregará el premio durante la Asamblea General de la ACI en septiembre.



Los pioneros de Rochdale.

Previos ganadores del premio Rochdale

Desde su introducción en el 2000 ha habido tres ganadores del premio Rochdale.



El Dr. Venghese Kurien, arriba, miembro de la Junta Directiva de la Federación Nacional de Cooperativas

de Productos Lácteos de la India, fue el primero en ganar el premio Pioneros de Rochdale. El premio le fue entregado durante la Asamblea General en Seúl en el 2001. El arquitecto de la Operación Inundación – el desarrollo de productos lácteos más grande del mundo – el Dr. Khurien lideró una

“revolución blanca” que benefició a 10 millones de hogares granjeros en 80,000 aldeas.

Durante la Asamblea General de Oslo en el 2003 el premio fue compartido entre Francisco Jiménez Arcila de Colombia y Lloyd Wilkinson del Reino Unido.

“Debemos honrar a nuestros cooperadores sobresalientes”

"Valores cooperativos, una ventaja competitiva en una economía globalizada"



ICA GENERAL ASSEMBLY



Carlos Palacino está liderando un especial Grupo de Organización Colombiano para la Asamblea General - ¡Está determinado a hacerla un éxito resonante!

Las cooperativas son responsables por el 10% del PIB de Colombia.



Gabriella Sozanski, trabajando para coordinar todas las actividades de la Asamblea General.

Los cooperadores colombianos les dan la bienvenida a los cooperadores

El movimiento cooperativo Colombiano se está preparando a darles la bienvenida a hasta 1,500 delegados y observadores cooperativos a la Asamblea General 2005 de la ACI.

Carlos Palacino, Presidente de la CONFECOOP, Gerente General y Presidente de Saludcoop y el Vicepresidente de la ACI Américas está a cargo de las preparaciones. Él y su equipo local dirigido por

Fabián Muñoz están trabajando con Gabriella Sozanski, la Coordinadora Global de Asambleas Generales de la ACI.

El Sr. Palacino confía que los delegados la van a pasar muy bien en Cartagena y que van a ganar mucho con los oradores y las actividades sobresalientes de la Asamblea General. "Es un gran honor ser el anfitrión de tal evento" dijo.

"Estoy seguro que nuestro enfoque en el éxito cooperativo les va a apelar mucho tanto a los delegados internacionales como a los latinoamericanos. Estamos haciendo todo lo posible para asegurar que su estadía en Cartagena sea placentera y segura," dijo él.

Para más detalles, por favor contacte Carlos Palacino a palacino@saludcoop.coop.

Sus anfitriones colombianos y el movimiento local

El movimiento cooperativo de Colombia comenzó en 1930 cuando, con la ayuda de ciertos sectores de la Iglesia Católica y los sindicatos, se formaron las primeras organizaciones cooperativas.

Hoy hay alrededor de 5,000 organizaciones cooperativas en Colombia. Juegan un papel muy importante en tales actividades como los ahorros y los préstamos, la producción agro-industrial, la salud y los seguros, entre otras.

Las cooperativas proveen 57,000 trabajos directos y generan unos US \$4,900 millones al año que representa un impresionante 10% del PIB de Colombia.

La CONFECOOP, la Federación Colombiana de Cooperativas, es la máxima organización nacional de cooperativas del país. Su trabajo básico es unificar las acciones de defensa y representación del movimiento.

La CONFECOOP está compuesta de 16 asociaciones regionales y 8 organizaciones económicas. Siempre está activa en diálogos con el Gobierno, el Congreso, las asociaciones industriales y las organizaciones sociales, buscando posicionar al sector cooperativo mediante su inclusión en la agenda del Gobierno y de



la sociedad en sí.

Saludcoop es una historia del éxito cooperativo. Fundada en 1995, es ahora el proveedor de servicios de salud número uno del país y es el segundo empleador privado más grande. En el 2001, más de 2 millones de personas utilizaron sus servicios. Esto quiere decir que el 6% de la población colombiana tiene acceso a servicios de salud gracias a Saludcoop EPS.

Una amplia variedad de reuniones sectoriales, temáticas y especiales

A parte de la Asamblea General en sí, habrá otros 25 seminarios, talleres especiales, reuniones etc. que se realizarán en los días antes de la Asamblea.

Las siguientes organizaciones sectoriales tendrán reuniones y/o conferencias: CICOPA; ACI Vivienda; IHCO; ICFO; CCI; ICAO e ICBA. Dentro de la Asamblea General en sí también habrá talleres sectoriales especiales y

series de eventos.

Los Comités de Equidad de Género y de Desarrollo de Recursos Humanos se estarán reuniendo. Como ya se mencionó, se está organizando una conferencia especial de la juventud. El Consejo de Administración de la ACI, su Comité de Auditoría y Control, el Grupo de Trabajo de Gobierno, el Comité Presidencial y el Comité de Desarrollo también se estarán reuniendo.

Se están organizando seminarios especiales sobre las micro-finanzas, el Centro de Aprendizaje Cooperativo, el Proyecto Global de Presidentes de Cooperativas, la integración cooperativa y la cadena de oferta y las cooperativas multinacionales.

Conforme se hagan disponibles, se incluirán regularmente en el boletín los detalles de todos estos y otros eventos.

Una bella e histórica ciudad caribeña



Cartagena es famosa por sus edificios coloniales y medievales.

Cartagena tiene mucho que ofrecerles a sus visitantes.

Los delegados y sus acompañantes tendrán la oportunidad de explorar una de las más bellas e históricas ciudades de Sur América.

El viejo y amurallado pueblo de este puerto colonial español fortificado es un Sitio de Patrimonio Mundial de la UNESCO. Está repleto de iglesias, monasterios, plazas, palacios y grandes mansiones con balcones salientes y patios sombreados.

Cartagena está rodeada casi completamente por el Mar Caribeño. Pequeñas playas protegidas por piedras corales se encuentran a unos cuantos me-

tros afuera de la ciudad. La playa más grande se extiende alrededor de la península de Bocagrande y de Laguito, el otro sitio turístico popular de Cartagena.

Nuestros anfitriones colombianos locales les han incluido información turística en el paquete de materiales disponible ya sea en el sitio Web principal de la ACI o en el sitio Web especial de la Asamblea General: www.ica.coop/ica/ica/icaevents/ga2005/tours.pdf.

Además, para más información turística general sobre Cartagena, por favor visite el sitio Web www.cartagenainfo.net/.



Si le gustan las playas o los deportes acuáticos, ¡Entonces disfrutará de Cartagena!

Un lugar seguro y cómodo para los delegados de la Asamblea General

El lugar para la Asamblea General es el Hilton Cartagena. Este es un hotel de cinco estrellas ubicado de 15 a 20 minutos del aeropuerto y a 10 minutos en taxi del centro histórico de la ciudad.

El Hilton Cartagena se usa para muchas grandes conferencias internacionales similares a la Asamblea

General. Por lo tanto, ha desarrollado una serie especial de procedimientos para asegurar la comodidad y la seguridad de sus invitados.

Ya se han reservado 220 cuartos a precios especiales para los participantes. Necesita reservar temprano para asegurarse uno de estos cuartos.

Varios otros hoteles de cuatro y cinco estrellas se han listado en el paquete de información que se les envió a nuestros miembros y que también está disponible en nuestro sitio Web. Por favor reserve.



¿Dónde puede encontrar más información acerca de la Asamblea General?

A todos los miembros de la ACI les estará llegando un correo con la información sobre la Asamblea General.

El correo incluye una carta de invitación, un programa provisional de las actividades, formularios de registro, materiales de las elecciones y detalles sobre la visa y las acomodaciones además de otros detalles particulares.

También puede encontrar toda esta información en el sitio Web de la ACI www.ica.coop.

Un segundo correo se les estará enviando a los miembros en julio. Incluirá una edición especial de la Revista de la ACI con el informe del Dr. Birchall, y una agenda final detallada junto con otra información e informes especiales. La lista de los candidatos para

el Consejo de Administración de la ACI y el Comité de Auditoría y Control también se incluirá, además del más reciente Informe Anual de la ACI.

Un sitio Web especial de la Asamblea General ha sido establecido por las organizaciones anfitrionas locales. Está en español y en inglés: www.icacartagena.coop.



La vieja ciudad, Cartagena.

ALIANZA
COOPERATIVA
INTERNACIONAL

ACI
15 Route des Morillons
1218 Grand Saconnex
Ginebra, Suiza
Tel +41 22 929 8888
Fax +41 22 798 4122

www.ica.coop

*Recuerden que el
Índice del Bole-
tín Semanal está
ahora disponible
en
www.ica.coop.*

Las copias del Bole-
tín Semanal están
archivadas en el sitio
Web de la ACI:
www.ica.coop.

Calendario de los eventos y las actividades de la ACI

- 20-21 de abril** Seminario Internacional de la Salud, organizado por la Organización Cooperativa Internacional de la Salud, Barcelona, España. Contacto: Estanislao Simon, direccion@fundacionespun.coop
- 22 de abril** Reunión de la Junta Directiva de la IHCO, Barcelona, España. Contacto: Estanislao Simón, direccion@fundacionespun.coop
- 21-29 de abril** Visita del Presidente y el Director General de la ACI a Indonesia y a Sri Lanka para revisar la reconstrucción después del tsunami. Contacto: macdonald@ica.coop
- 17 de mayo** Reunión Ejecutiva de ACI Vivienda, Londres, Reino Unido. Contacto: Mike Doyle, mdoyle@chfhq.org
- 18-19 de mayo** Reunión del Consejo Administrativo de la ACI, New Lanark, Escocia. Contacto: macdonald@ica.coop
- 19 de mayo** Comité Permanente de la ACI Asia Pacífico, New Lanark, Escocia. Contacto: Shil Kwan Lee, icaroap@vsnl.com
- 19 de mayo** Reunión del Comité de Comunicaciones de la ACI, Glasgow, Escocia. Contacto: Garry Cronan, cronan@ica.coop
- 20 de mayo** Reunión del Grupo de Gobierno de la ACI, Glasgow, Escocia. Contacto: Carry Cronan, cronan@ica.coop
- 20 de mayo** La primera reunión del nuevo Grupo de las Normas Internacionales de Contabilidad (IAS), Glasgow, Escocia. Contacto: Iain Macdonald, macdonald@ica.coop
- 22 de mayo** Reunión del Comité Ejecutivo del CCI, Glasgow, Escocia. Contacto: Giuseppe Fabretti, giuseppe.fabretti@ancc.coop.it
- 28 de junio** Convención de Cooperativas en Europa en Bruselas. Contacto: Rainer Schlüter, rsc@cecop.coop
- 2 de julio** Día Internacional de las Cooperativas 2005. Contacto: María Elena Chávez Hertig, chavez@ica.coop vea www.copacgva.coop
- 24-27 de julio** WOCCU, Conferencia de la Unión Mundial de Crédito 2005, Roma, Italia. Visite www.woccu.org/
- 11-12 de agosto** Conferencia Global de Investigación de la ACI, Cork, Irlanda. Contacto: Olive McCarthy, o.mccarthy@ucc.ie o vea www.ucc.ie/acad/foodecon/CCS/ICA/index.htm
- 8-9 de sept.** Conferencia Ministerial de África de la ACI, Lesoto. Contacto: A.S. Kibora, Director Regional, ACI África, skibora@icaroecsa.coop
- 18-21 de sept.** Reuniones del Consejo de la ACI, reuniones temáticas, de juventud, sectoriales, y demás relacionadas. Vea las páginas 10 para detalles.
- 22-23 de sept.** Asamblea General de la ACI, mas reuniones relacionadas. Cartagena, Colombia. Contacto: Gabriela Sozanski, sozanski@ica.coop vea www.ica.coop o www.iccartagena.coop
- 15-18 de nov.** Conferencia de la ICMIF, Singapur. Visite www.icmif.org/